

DOPRAVOPROJEKT, a.s.  
Kominárska 141/2,4  
832 03 Bratislava

Váš list číslo:

Naše číslo:  
1342/2023

Vybavuje/telefón:  
Ing.Bieleková/0915965073  
[swansiete@otns.sk](mailto:swansiete@otns.sk)

Bratislava  
23.5.2023

**Vec: Líniová stavba:**

**"Modernizácia električkových tratí - Ružinovská radiála (MET RR), BA"**

**Objekty: SO 650 Preložka vedení SWAN**

### **Vyjadrenie k dokumentácii pre stavebné povolenie**

Spoločnosť OTNS, a.s., Vajnorská 137, 831 04 Bratislava ako správca optickej siete SWAN, a.s., spol.SWAN je aj právny nástupcom zaniknutej spoločnosti BENESTRA, s.r.o. v dôsledku zlúčenia od 1.1.2019, Vám na základe Vašej žiadosti o vyjadrenie pre stavebné konanie dáva nasledovné stanovisko:

V záujmovom území stavby **"Modernizácia električkových tratí - Ružinovská radiála (MET RR), BA"** sa nachádza diaľkový optický kábel spoločnosti SWAN, a.s., súčasťou výstavby bude **preložka týchto trás/ diaľkového optického kábla spoločnosti SWAN, a.s. s prerušením prevádzky** do novej polohy tak, aby nedošlo k poškodeniu vedenia.

### **Existujúci stav TKV podľa predloženej PD:**

V záujmovom území stavby sa nachádzajú nadzemné aj zemné optické vedenia patriace spoločnosti SWAN, a.s. v správe OTNS, ktoré kolidujú s výstavbou navrhovanej električkovej trate a obnovou trakčných stožiarov. Z uvedeného dôvodu je nevyhnutné dotknuté vedenia ochrániť, resp. preložiť do novej nekolíznej polohy.

Križovanie električkovej trate je v dvoch rôznych miestach, v polohe:  
v km 0,001 1x optický kábel (96vl.) a jedna HDPE40 v zemi  
v km 0,326 1x optický kábel (96vl.) a jedna HDPE40 v zemi

Na existujúcich trakčno-osvetľovacích stožiaroch pozdĺž električkovej trate na Špitálskej a Ružinovskej ulici sú zavesené nadzemné optické káble patriace spoločnosti SWAN.  
od km 0,000 do km 0,112 1x optický závesný kábel (24vl.)  
od km 2,472 do km 5,003 1x optický závesný kábel (48vl.)

Na štyroch stožiaroch umiestnených v km 3,109, km 3,929, km 4,195 a km 4,976 staničenia koľaje električkovej trate odbočujú od nadzemnej trasy odbočné optické káble zvedené do zeme a uložené v káblovej ryhe.

**Navrhovaný stav TKV/preložky v zmysle predloženej PD pre SP** vypracovanej projektantom Ing. Projektant objektu: Ing. Ľubomír Šimlovič - E L C O N T 05/2023:

Aby sa predišlo poškodeniu uvedených vedení počas výstavby a aj počas prevádzky električkovej trate, je nevyhnutné uvedené existujúce chráničky v úsekoch pod koľajiskom preveriť a spevniť obetónovaním. Pred výmenou podlažia modernizovanej električkovej trate je potrebné obnažiť existujúce chráničky optických vedení križujúce električkovú trať v km 0,001, km 0,326 a v km 0,945 staničenia jej pravej koľaje č.2 a v dotknutých úsekoch ich spevniť obetónovaním. Nakolko prevažná časť stožiarov sa bude nahrádzať novými, bude potrebné vzdušné optické vedenia SWAN preložiť v úseku od km 2,472 po km 5,003 do novej tvárnicovej trate DPB – kolektora do novej samostatnej HDPE rúry. Preložka hlavnej trasy sa vykoná 96-vláknovým zemným káblom.

Káble sa na koncoch naspokujú v nových optických stožiarových spojkách, do ktorých sa upravia a pripoja aj konce jestvujúcich vzdušných vedení. Celková dĺžka preložky optických káblov je 2.797 m, pokládka HDPE rúry je 2.695 m.

Odbočné zemné optické vedenia

v km 3,109 sa kábel OK 24 vl. presunie do novej polohy a do novej spojky DOS, v prípade potreby sa využije časť z 25m rezervy,

v km 3,929 sa kábel preloží pomocou novej HDPE rúry a novej dĺžky OK 48<sup>+</sup>vl. Preložený kábel bude ukončený novou spojkou DOS, na druhom konci nocou OS v novej káblovej komore KOS,

v km 4,195 sa kábel OK 48 vl. presunie do novej polohy a do novej spojky DOS, v prípade potreby sa využije časť z 20m rezervy,

v km 4,976 sa 4 káble preložia pomocou novej HDPE rúry a nových dĺžok OK (12-vl., 48-vl., 48-vl., 24-vl.) Preložené káble budú ukončené na oboch koncoch novou spojkou DOS v káblovodovej šachte, na druhom konci v novej káblovej komore KOS.

Rovnako sa bude prevažná časť stožiarov nahrádzať novými v úseku od km - 0,023 po km 0,144, preto bude potrebné vzdušné optické vedenia SWAN preložiť, sčasti do novej tvárnicovej trate DPB – kolektora do novej samostatnej HDPE rúry, sčasti do voľného výkopu. Preložka sa vykoná zemnými káblami. Káble sa na koncoch naspokujú v nových optických stožiarových spojkách, do ktorých sa upravia a pripoja aj konce jestvujúcich vzdušných vedení. Celková dĺžka preložky optických káblov je 313 m, 156 m a 160 m, pokládka HDPE rúr je 259 m, 103 m a 107 m.

Existujúce trakčno-osvetľovacie stožiare je kvôli spôsobu tejto preložky možné demontovať až po preložke dotknutých optických káblov do novej polohy.

#### **Súhlasíme s navrhovaným riešením pri dodržaní nasledujúcich podmienok:**

Pri akýchkoľvek prácach, ktorými môžu byť ohrozené alebo poškodené zariadenia, je žiadateľ povinný vykonať všetky objektívne účinné ochranné opatrenia tým, že zabezpečí:

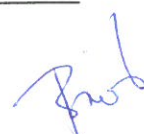
- 1) Vzhľadom na to, že **prekládka optického kábla sa bude realizovať s prerušením prevádzky je potrebné v rámci realizačného projektu spracovať detailný projekt presmerovania, prepájania a výluk prevádzky pred prerušením trasy a zapojenia preloženého optického kábla**, ktorý je nutné objednať u spoločnosti OTNS, a.s. pred zahájením prác a naplánovaním výluk, bez tohto projektu nie je možné v tomto prípade naplánovať realizačné práce.



- 6) **bezodkladne oznámiť každé poškodenie zariadenia spoločnosti SWAN, a.s.**, helpdesk kontakt: 0908706819, +421 2 35000999, 0650/123 456 a [helpdesk@swan.sk](mailto:helpdesk@swan.sk)
- 7) Všetky kolízne situácie počas výstavby horeuvedenej stavby, ktoré sa týkajú trasy optických káblov SWAN **je potrebné riešiť v spolupráci s prevádzkovateľom/správcom siete OTNS, a.s.**, kontakt: riaditeľ projektového manažmentu - Ing. Miroslav Geľo, mobil: 0908 707 181, mail: [miroslav.gelo@otns.sk](mailto:miroslav.gelo@otns.sk)
- 8) Odborné práce a merania na optických kábloch pri prekládke optickej siete môže vykonávať iba organizácia, ktorá **má písomné oprávnenie od prevádzkovateľa siete**. Požadujeme pred a po presunutí OK do novej trasy na OK **previesť kontrolné meranie tlmenia**.
- 9) Spoločnosť OTNS, a.s. žiada po ukončení prác o **dodanie geodetického zamerania** preloženého optického kábla v elektronickej/ dgn formáte aj papierovej forme.
- 10) **Prekládka a všetky práce** s tým súvisiace **budú zrealizované na náklady investora** horeuvedenej stavby. Developer/stavebník sa **zaväzuje vybudovať preložku na kľúč**, pre potreby súčinnosti a koordinácie je potrebné uzavrieť **Zmluvu o preložke** pred zahájením realizácie stavby s OTNS, a.s., po spravoplatnení stavebného povolenia na predmetnú stavbu. **Zmluvu o preložke** je potrebné uzavrieť pred zahájením realizácie stavby so spoločnosťou SWAN, a.s./odd. Construction: [construction@swan.sk](mailto:construction@swan.sk) kontaktovať [odd.construction](mailto:odd.construction@swan.sk) Rastislav Špak, telefón: +421905663311, [rastislav.spak@swan.sk](mailto:rastislav.spak@swan.sk)
- 11) Prípadné zmeny PD, ktoré sa budú dotýkať siete optických káblov prevádzkovateľa spoločnosti SWAN, a.s., Vás žiadame o ich predloženie na schválenie.
- 12) **Žiadame, aby bol zástupca spoločnosti OTNS, a.s. prizvaný ku kontrole a prevzatíu preložených odkopaných trás ešte pred zásypom rýh**, kontakt: [optika@otns.sk](mailto:optika@otns.sk), objednať si technický dozor u OTNS, a.s.
- 13) **Upozorňujeme, že v prípade nedodržania podmienok a prípadného poškodenia optických vedení siete SWAN ponesie stavebník/realizátor celú zodpovednosť za prerušenie telekomunikačnej prevádzky a bude znášať všetky náklady** spojené s odstránením poruchy/ opravy optickej trasy vrátane pokút.
- 14) **Toto vyjadrenie platí 6 mesiacov a vydáva sa pre potreby vydania stavebného povolenia.** Požadujeme **predložiť projekt pre realizáciu stavby** so zapracovanými našimi požiadavkami na odsúhlasenie, bez odsúhlasenia realizačného projektu nie je možné preložku vykonať.

**Spoločnosť OTNS, a.s. ako správca siete SWAN sa zaväzuje prevziať do svojej správy po ich vybudovaní stavebné objekty:**

- 2) Pred začatím akýchkoľvek zemných prác **investor zabezpečí vytýčenie presnej polohy nových ciest a chodníkov**, dodávateľ zabezpečí vytýčenie presnej polohy všetkých existujúcich inžinierskych sietí a objedná si u spoločnosti OTNS, a.s. **odborný technický dozor**.
- 3) Pred začatím stavebných prác je pre zabezpečenie bezprostrednej ochrany telekomunikačných zariadení nutné trasu optického kábla spoločnosti SWAN, a.s. **vytýčiť** (písomná objednávka [obchod@otns.sk](mailto:obchod@otns.sk)) a prípadne **vykopať sondy**, z ktorých bude zrejmé vedenie trasy pod povrchom. Pri objednávke je nutné uviesť číslo nášho vyjadrenia zo dňa, priložiť kópiu samotného vyjadrenia so zákresom. Trasy siete SWAN je potrebné vytýčiť geodeticky.
- 4) Prekládku samotnej HDPE rúry **je možné realizovať pred prekládkou samotného optického kábla**. Do prekladanej trasy sa uloží nová HDPE rúra spoločnosti SWAN, a.s. priemeru 40 mm, ktorú dodá na objednávku SWAN, a.s.
- 5) Počas výstavby je pri realizácii zemných prác nevyhnutné dodržiavať platné predpisy podľa STN 73 6005 pre priestorovú úpravu vedení technického vybavenia, ako aj STN 33 3300 a to najmä:
  - všetky **zemné práce v pásme 1,5 m** od osi trasy zemných telekomunikačných vedení a zariadení **/ochranné pásmo/ požadujeme vykonávať zásadne ručným spôsobom** bez používania strojných mechanizmov v zmysle §21, ods.(3) a §24 ods.(6) Zákona č. 452/2021 Z.z. o elektronických komunikáciách.
  - pri výkopových prácach v blízkosti telekomunikačných káblov je potrebné dodržať maximálnu opatrnosť, **káble je nutné zabezpečiť proti poškodeniu a prípadnému odcudzeniu**.
  - oboznámenie pracovníkov, ktorí budú vykonávať zemné práce s vytýčenou trasou
  - nad vytýčenou trasou **nepoužívať ťažké mechanizmy** pokiaľ sa nevykoná ochrana pred mechanickým poškodením
  - **vytýčené, zemnými prácami odkryté telekomunikačné vedenia a zariadenia je dodávateľ stavby povinný riadne zaistiť proti poškodeniu cudzím zásahom** aj mimo pracovného času /uložením do drevených žlabov, resp. vyviazaním na trám/ a tým zabezpečiť ich plynulú prevádzku schopnosť.
  - oboznámenie pracovníkov, ktorí budú vykonávať zemné práce s vytýčenou trasou **na možnú polohovú odchýlku +/- 30cm** skutočného uloženia zariadenia od vyznačenej polohy na povrchu terénu
  - nad vytýčenou trasou **je zakázané realizovať skládky** materiálov a stavebnej sute
  - stavebník **je zodpovedný za zachovanie vytyčovacích značiek (markerov), ochrannej fólie a zákrytových dosiek**.




## SO 650 Preložka vedení SWAN

Pri dodržaní vyššie uvedených pripomienok s vydaním stavebného povolenia

### **"Modernizácia električkových tratí - Ružinovská radiála (MET RR), BA"**

s ú h l a s í m e.

S pozdravom

  
OTNS, a.s.  
Vajnorská 137, 831 04 Bratislava  
IČO: 46 881 239, IČ DPH: SK2023628442  
-20-  
**Ing. Beatrix Bieleková**  
špecialista inžinieringu OTNS, a.s.

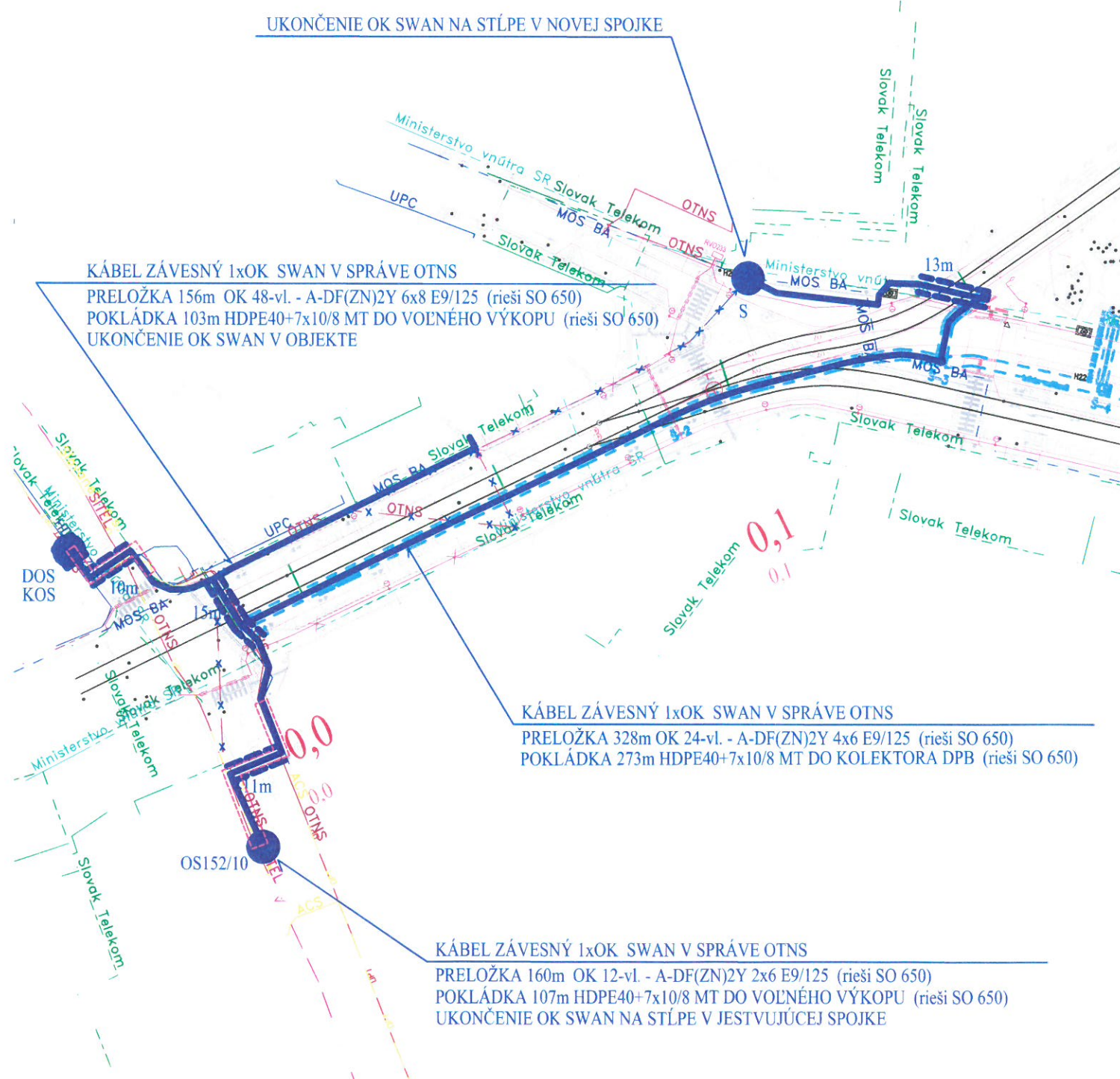
Prílohy: 7 x A3 KM/situácia so zakresom trasy SWAN



## LEGENDA:

- Trasa preložky kábla
- Projektovaná chránička na kábli
- Projektovaná spojka na kábli
- Kábel sa ruší
- Tvárniová trať DPB

Situácia, mierka 1:1000



EURÓPSKA ÚNIA  
Európske štrukturálne a investičné fondy  
OP Integrovaná infraštruktúra 2014 – 2020



MINISTERSTVO  
DOPRAVY A VÝSTAVBY  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

OTNS, a.s. Vajnorská 137, 831 04 Bratislava  
Správca siete SWAN  
Vyjadrenie k ... v zmysle § 21 ods. 13  
zák. č. 40/1998 Z.z. o elektronických komunikáciách.  
Podzemné vedenia v majetku spoločnosti SWAN, a.s.  
sa v záujmovom území  
NACHÁDZAJÚ / NENACHÁDZAJÚ.  
Realizačnú projektovú dokumentáciu žiadame na pripomienkovanie.  
Toto vyjadrenie platí 6 mesiacov.  
Územie ...  
Vytyčuje ...  
V ...  
meno ... podpis ...  
OTNS, a.s.  
Vajnorská 137, 831 04 Bratislava  
IČO: 46 884 239, IČ DPH: SK2023628442

# D-650






SÚRADNICOVÝ SYSTÉM: S-JTSK v realizácii JTSK

VÝŠKOVÝ SYSTÉM: Bpv

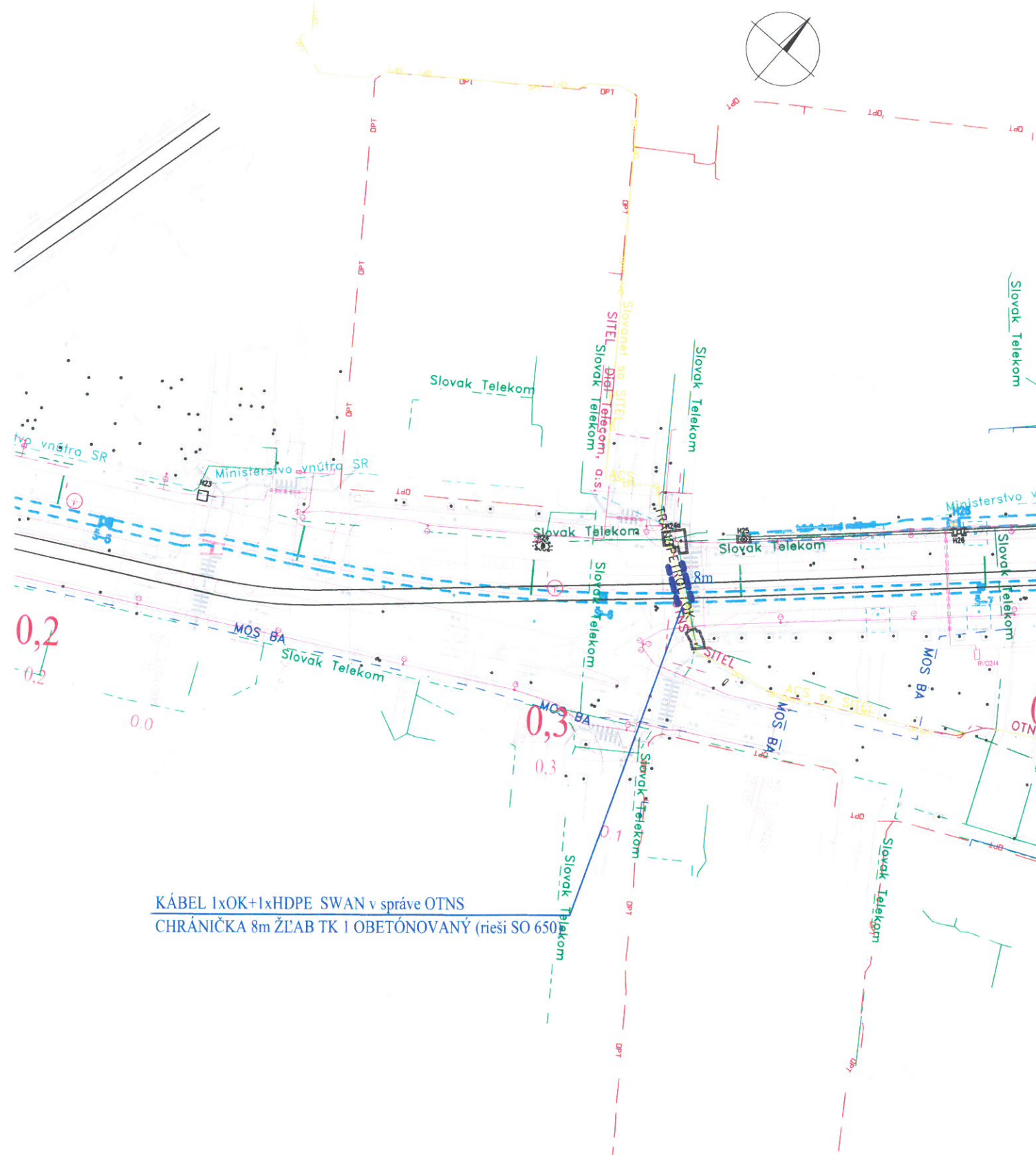
NÁZOV STAVBY <b>Modernizácia električkových tratí RUŽINOVSKÁ RADIÁLA</b>			
OBJEDNÁVATEĽ <b>BRATISLAVA</b>		Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava	
PROJEKTANT <b>DOPRAVOPROJEKT</b>		DOPRAVOPROJEKT, a.s. Kominárska 141/2,4 832 03 Bratislava	
HLAVNÝ INŽINIER PROJEKTU Ing. Nikola Grančič		PODPIS <i>Grančič</i>	
ČÍSLO ZÁKAZKY 8632-01			
PROJEKTANT OBJEKTU <b>ELCONT</b> Ing. Ľubomír ŠIMLOVIČ Riazanská č.68, BRATISLAVA 0905/692 181 simlovic@simlovic.sk		Ing. Ľubomír Šimlovič – E L C O N T, Riazanská 68, 831 02 Bratislava	
ZODPOVEDNÝ PROJEKTANT Ing. Ľubomír Šimlovič			
VYPRACOVAL Ing. Ľubomír Šimlovič			
KONTROLOVAL Ing. Peter Berešák			
IDENTIFIKAČNÉ ČÍSLO PRÍLOHY MET-RR-DSP-C-D000-65000-011-X			
KRAJ: BRATISLAVSKÝ		OKRES: Bratislava I, Bratislava II	
KATASTRÁLNE ÚZEMIE: Staré Mesto, Nivy, Ružinov			
NÁZOV OBJEKTU <b>PRELOŽKA VEDENÍ SWAN</b>		DÁTUM 05.2023	
		FORMÁT 2 A4	
		MIERKA 1:1000	
		STUPEŇ PD DSP	
		Č. ZÁKAZKY 8632-01	
NÁZOV PRÍLOHY <b>SITUÁCIA č.1</b>		Č. SÚPRAVY Č. PRÍLOHY <b>011</b>	



## LEGENDA:

-  Trasa preložky kábla
-  Projektovaná chránička na kábli
-  Projektovaná spojka na kábli
-  Kábel sa ruší
-  Tvárniová trať DPB

## Situácia, mierka 1:1000



KÁBEL 1xOK+1xHDPE SWAN v správe OTNS  
CHRÁNIČKA 8m ŽLAB TK 1 OBETÓNOVANÝ (rieši SO 650)



EURÓPSKA ÚNIA  
Európske štrukturálne a investičné fondy  
OP Integrovaná infraštruktúra 2014 – 2020



MINISTERSTVO  
DOPRAVY A VÝSTAVBY  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

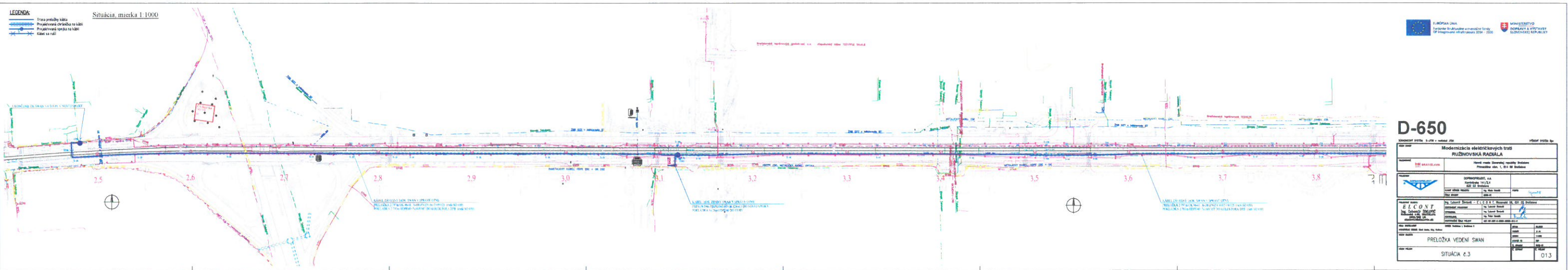
OTNS, a.s. Vajnorská 137, 831 04 Bratislava  
Správca siete SWAN  
Vyjadrenie č. 1542/23 v zmysle § 21 ods. 13 zák. č. 404/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách.  
Podzemné vedenia v majetku spoločnosti SWAN, a.s. sa v záujmovom území NACHÁDZAJÚ / NE NACHÁDZAJÚ. \*  
Realizačnú projektovú dokumentáciu žiadame na pripomienkovanie. \*  
Toto vyjadrenie platí 6 mesiacov.  
Územie .....  
Vytýčuje .....  
V .....  
meno .....  
podpis .....  
OTNS, a.s.  
Vajnorská 137, 831 04 Bratislava  
IČO: 46 881 239, IČ DPH: SK2023628442

# D-650

SÚRADNICOVÝ SYSTÉM: S-JTSK v realizácii JTSK

VÝŠKOVÝ SYSTÉM: Bpv

NÁZOV STAVBY <b>Modernizácia električkových tratí RUŽINOVSKÁ RADIÁLA</b>			
OBJEDNÁVATEĽ <b>BRATISLAVA</b>		Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava	
PROJEKTANT <b>DOPRAVOPROJEKT</b>		DOPRAVOPROJEKT, a.s. Kominárska 141/2,4 832 03 Bratislava	
HLAVNÝ INŽINIER PROJEKTU Ing. Nikola Grančič		PODPIS <i>Grančič</i>	
ČÍSLO ZÁKAZKY 8632-01			
PROJEKTANT OBJEKTU <b>ELCONT</b> Ing. Ľubomír ŠIMLOVIČ Riazanská č.68, BRATISLAVA 0905/692 181 simlovic@simlovic.sk		Ing. Ľubomír Šimlovič – E L C O N T, Riazanská 68, 831 02 Bratislava	
ZODPOVEDNÝ PROJEKTANT Ing. Ľubomír Šimlovič			
VYPRACOVAL Ing. Ľubomír Šimlovič			
KONTROLOVAL Ing. Peter Berešák		<i>Berešák</i>	
IDENTIFIKAČNÉ ČÍSLO PRÍLOHY MET-RR-DSP-C-0000-65000-012-X			
KRAJ: BRATISLAVSKÝ		OKRES: Bratislava I, Bratislava II	
KATASTRÁLNE ÚZEMIE: Staré Mesto, Nivy, Ružinov		DÁTUM 05.2023	
NÁZOV OBJEKTU <b>PRELOŽKA VEDENÍ SWAN</b>		FORMÁT 2 A4	
NÁZOV PRÍLOHY <b>SITUÁCIA č.2</b>		MIERKA 1:1000	
		STUPEŇ PD DSP	
		Č. ZÁKAZKY 8632-01	
		Č. SÚPRAVY Č. PRÍLOHY <b>012</b>	



OTNS, a.s. Vajnorská 137, 831 04 Bratislava  
Správca siete SWAN

Vyjadrenie č. 1342/23 v zmysle § 29 ods. 13 zák. č. 474/2001 Z.z. o elektronických komunikáciách.

Podzemné vedenia v majetku spoločnosti SWAN, a.s. sa v záujmovom území NACHADZAJÚ / NECHADZAJÚ.

Realizačnú projektovú dokumentáciu žiadame na pripomienkovanie. Toto vyjadrenie platí 6 mesiacov.

Územie .....  
Vytýčuje ..... dňa .....  
V ..... OTNS, a.s.  
meno ..... podpis .....  
Vajnorská 137, 831 04 Bratislava  
IČO: 46 88 2391, E OÚH: SK2023628442







OTNS, a.s. Vajnorská 137, 831 04 Bratislava  
Správca siete SWAN  
Vyjadrenie č. 1342 / 2023 v zmysle § 21 ods.13  
zák. č.452/2021 Z.z. o elektronických komunikáciách.  
**VYTYČIT!**  
Podzemné vedenia v majetku spoločnosti SWAN, a.s.  
sa v záujmovom území  
NACHÁDZAJÚ / ~~NENACHÁDZAJÚ~~ \*  
Realizačnú projektovú dokumentáciu žiadame na pripomienkovanie. \*  
Toto vyjadrenie platí 6 mesiacov.  
Územie ..... Ruzinovská radiaľ Ba .....  
Vytyčuje ..... obchod@otns.sk .....  
V ..... Ba ..... dňa ..... 22.5.2023 .....  
Ing. Bieleková .....  
meno ..... podpis .....

OTNS, a.s.  
Vajnorská 137, 831 04 Bratislava  
IČO: 46 861 239, IČ DPH: SK2023628442  
-20-



OTNS, a.s. Vajnorská 137, 831 04 Bratislava  
Správca siete SWAN  
Vyjadrenie č. 1342 / 2023 v zmysle §21 ods.13  
zák. č.452/2021 Z.z. o elektronických komunikáciách.

**VYTYCIT!**  
Podzemné vedenia v majetku spoločnosti SWAN, a.s.  
sa v záujmovom území  
NACHÁDZAJÚ / NEVYKONÁVajú \*

Realizačnú projektovú dokumentáciu žiadame na pripomienkovanie. \*  
Toto vyjadrenie platí 6 mesiacov.

Územie Ruzinovská radiaľa Ba  
Vytýčať Ba obchod@otns.sk  
V Ba dňa 22.5.2023

Ing. Bieleková  
meno podpis

OTNS, a.s.  
Vajnorská 137, 831 04 Bratislava  
IČO: 46 881 239, IČ DPH: SK2023628442  
-20-



